SII 14.59: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 59. (A.R. No. 220 of 1932-33.) PERUṅGUḶAM, SRIVAIKUNTAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON THE NORTH WALL OF THE TIRUVAḶUDĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0059

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0059.xml

Language: Tamil [Grantha, Vaṭṭeḻuttu]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription dated in the **2+9th year of Śaḍaiya-Māṟaṉ** registers a gift of 50 sheep by Kuḍiyaṉ Atulaguṇattaṉ of Nālkūr in Vēṇbu-nāḍu for burning a lamp to god Jaṭāmakuṭap-Perumāḷ of the temple called Tiruvaḻudīśvaram at Peruṅguḷam in Tiruvaḻudi-vaḷanāḍu, on behalf of his mother Śuvaraṉ-Āchchi. The *aganāḻigaiyār* of the temple agreed to burn the lamp.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] koccaṭaiyamā [5+] Iraṇṭu Itaṉetir Oṉpatu Ivvāṇṭu tiru vaḻutiva〈2〉ḷanāṭṭup peruṅkuḷattu(t tiruvaḻu)ti**Īśva**rattu **jaṭāma**kuṭap perumāḷukku veṇpu (nā)〈3〉ṭṭu nālkūr kuṭiyaṉ Atulakuṇatteṉ Eṉ tāy cuvaraṉ Ācciyaic cārtti Ivvāṇṭu〈4〉

dhanu nāyiṟu mutalāka cantirāti**tya**val lerivatāka vaitta tirunontāviḷakku Oṉṟu [|] Oṉṟiṉu〈5〉kku Ittaḷi Akanāḷikaiyār vaḷi Aṭutta cāvāmuvāp perāṭu Aimpatu [|] Aimpatuṅ koṇ〈6〉ṭu Ittevar nārāya Uḷakkāl nicata muḷakku neyaṭṭi (I)vviḷakku muṭṭāma lerippomāyi (ṉo)〈7〉m Ittaḷip paṇiceyyum Akanāḷi(kaiyo)m [||]

Bibliography

Digital edition of SII 14.59 (ARIE/1932-1933/B/1932-1933/220) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 42, item 59.